



念珠菌病

Thrush (Chinese Traditional)

導致念珠菌病的原因？

What causes thrush?

酵母菌在陰道裏過度生長會導致念珠菌病。這種情況很常見，大約75%的婦女會在其一生中某個時候會感染念珠菌。導致感染的最常見微生物是白假絲酵母菌（candida albicans，又名白色念珠菌，與食用酵母不是同一種類型）。陰道常有少量的酵母菌寄居，並不造成問題，只是在過度生長才導致症狀。酵母菌對敏感的陰道和外陰皮膚產生很大的刺激。念珠菌病可以在沒有明顯原因的情況下發生，但某些情況會使念珠菌病更有可能發生：服用某些抗菌素，懷孕，患糖尿病，多汗和濕潤的皮膚（例如騎單車）或許多摩擦（例如性交之後）。有其他皮膚問題如濕疹或牛皮癬會更容易發生念珠菌病。

症狀通常包括在陰道開口處周圍瘙癢和不適，排尿和性交時有燒灼感和疼痛。有時候排出又白又濃的塊狀分泌物（被形容為“軟乳酪狀”分泌物）。受感染的外陰和陰道周圍可發紅和腫脹，可出現少許皮膚爆裂或破損。有時候，女性會在性交後外陰腫脹。

念珠菌病是通過性行為傳染的嗎？

Is thrush sexually transmitted?

多數人在口腔和腸道有酵母菌而無任何症狀，不會通過性行為傳染，但男性有時候會在性交之後陰莖發紅和受刺激。

如何治療念珠菌病？

How is thrush treated?

念珠菌病容易醫治，可購買不需醫生處方的抗真菌霜和陰道栓劑。治療需要1到7天的時候，用一個特製的敷藥工具把藥物塗抹在陰道內。偶爾需要接受第二療程的治療。另外藥房供應一種名叫氟康唑（fluconazole）的口服藥片，價錢比較貴。與在陰道敷藥的治療效果類似。如果在服用任何其他



MSHC

MELBOURNE SEXUAL HEALTH CENTRE
Part of AlfredHealth

Melbourne Sexual Health Centre

580 Swanston Street

Carlton VIC 3053

Tel: (03) 9341 6200

Web: www.mshc.org.au

藥物，請在使用氟康唑之前徵詢藥劑師的意見，這種藥可能與某些其他藥物發生作用。如果在服用避孕藥片，使用氟康唑據認為是安全的。

如果正在懷孕怎麼辦？

What if I am pregnant?

懷孕期間僅可使用在陰道敷用的藥。不能使用口服藥的治療方法。

需要看醫生嗎？

Should I see my doctor?

如果症狀與真菌感染的典型症狀相吻合，通常可在藥房購藥，自行治療。但如有以下情況，應看醫生：

- 不能確定是否有念珠菌病
- 念珠菌病多次發作
- 曾與新的性侶伴有過無保護的性交
- 盤腔疼痛或異常出血
- 試過對念珠菌病進行治療，但沒有改善

仍可有性生活嗎？

Can I still have sex?

如果不是太不舒服的話，可以進行性生活，不過有可能在性交時或之後有燒灼感。應使用大量潤滑劑保護皮膚。念珠菌病治療可影響避孕套的效力，因此如果使用避孕套，應在性交之後才敷用藥物。

念珠菌病危險嗎？

Is thrush dangerous?

不危險。念珠菌病會令人很不舒服，但不會造成長期的損害。

反復性外陰陰道念珠菌病

Recurrent Vulvo Vaginal Candidiasis (RVVC)

這是每年超過四次被診斷有念珠菌病的情況。這種情況影響大約5%的育齡婦女。通常症狀在治療之後不能完全消失，並可導致皮炎，例如皮膚開裂，或在性交時或之後疼痛。這種情況與急性

念珠菌病很不一樣，因為不一定都有分泌物，婦女通常會訴說陰道乾，性交時缺乏潤滑。通常症狀在月經期前比較嚴重，或者僅在月經期前出現症狀（環狀外陰炎）。

患反復性外陰陰道念珠菌病的婦女，多數身體健康，免疫系統沒有什麼問題，但有花粉症、濕疹或哮喘的病史並不罕見。似乎陰道對念珠菌有某種過度敏感性，採取抑制（但不是完全消除）念珠菌數量的長期措施可改變這種敏感性。

對反復性外陰陰道念珠菌病的治療

Treatment RVVC

對反復性外陰陰道念珠菌病的治療，需要良好而基本的皮膚護理，以及長期使用抗真菌藥物，抑制酵母菌的數量。現有的抗真菌藥物雖然都不能殺滅酵母菌，但在用藥期間能抑制酵母菌的生長（真菌抑制劑，不是真菌殺滅劑），如：口服氟康唑或酮康唑，或陰道敷藥（陰道栓劑或霜）。

治療時間通常起碼 6 個月。治療之後仍會發作，但應該不像以前那麼頻繁。

如果覺得可能有慢性或反復性念珠菌病，請告訴醫生。